



安全理事会

UN SECURITY

1992/10/30

UN/SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3129
30 October 1992
CHINESE

第三二一九次会议临时逐字记录 1992年10月30日星期五,上午11点30分 在纽约总部举行

主席: 默里梅先生

成员国: 奥地利

比利时

佛得角

中国

厄瓜多尔

匈牙利

印度

日本

摩洛哥

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

委内瑞拉

津巴布韦

(法国)

霍恩菲尔纳先生

诺特达姆先生

热苏斯先生

陈健先生

阿亚拉·拉索先生

埃尔多斯先生

加拉汗先生

波多野先生

斯努西米先生

沃龙佐夫先生

戴维·汉内爵士

珀金斯先生

阿里亚先生

曼本格韦先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

下午12点10分开会。

通过议程

议程通过。

中美洲：谋求和平的努力

1992年10月28日秘书长给安全理事会主席的信(S/24731)。

主席(以法语发言)：安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其先前磋商所达成的谅解开会的。

安理会成员收到的文件S/24731，其中载有1992年10月28日秘书长给安全理事会主席的信。

安理会成员还收到载有在其先前磋商中准备的一项决议草案案文的第S/24737号文件 and 载有1992年10月19日秘书长给安全理事会主席的信的第S/24688号文件。

我的理解是，安理会现在准备就面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我现在就把该决议草案(S/24737)付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：奥地利、比利时、佛得角、中国、厄瓜多尔、法国、匈牙利、印度、日本、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉、津巴布韦。

主席(以法语发言)：有15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第784(1992)号决议。

我现在请愿意在表决后发言的安理会成员发言。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言)：首先，请允许我祝贺你杰出地支持了安理会本月的工作。本月中进行了许多次艰难的谈判。

安理会刚通过的决议支持秘书长的建议,在秘书长1992年10月19日和28日的信中提到的范畴内把联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团)的任务期限延长30天。在这方面,我谨对这种情况谈几点看法。

萨尔瓦多和平协议构成双方已做出的一系列相互关连的承诺,履行这些承诺是为了使萨尔瓦多国家终于能够享有以民族和解为基础的持久和平。这些协议通过提出双方都同意的解决萨尔瓦多社会最严重的问题的办法结束了一场长期并残酷的冲突。因此,他们是令人敬佩的例子,证明了当和平的强烈愿望占上风,怨恨被征服时什么是可能的。因此,他们值得我们无保留的支持和坚持,特别是现在当他们遇到致为微妙的情况时。

作为和平进程的一个关键阶段的停止武装冲突应该很快就完成。在为满意地结束这一阶段创造条件的方面取得了非常重要的进展,然而它结束的情况不象我们希望或预料的那样。所有方面都为谋求实现这一目标作出了种种努力。我们珍视这种坚定的意志因为它重新确认了我们对有关方面政治成熟及他们履行他们之间和与国际社会做出可承诺的能力和意愿。国际社会一直赞同和支持他们的努力。今天我们明确地重申我们对萨尔瓦多领导人保证其人们前途的能力的信心。

同哥伦比亚、西班牙和墨西哥一道,委内瑞拉对保证秘书长签定的协议的微妙任务予以协助。作为秘书长之友我们同美利坚合众国一起今天都可以证明,他为保持其前任哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔秘书长开始的复杂和雄心勃勃的进程的连续性做了努力,并证明他在顺利地完 成萨尔瓦多的和平与民族和解进程中发挥了坚定和建设性的作用。因为秘书长和其令人尊敬的助手们出色的调解,我们正在克服无数困难;这将使在1992年12月15日结束这一进程成为可能。

我们无保留地支持秘书长的努力,如决议的执行部分第3段指出的那样,我们敦促双方严格遵守并认真执行他们在1992年1月16日于墨西哥城签定的协议中所做的承诺,并对秘书长旨在克服当前困难的最新建议做出积极反应。

然而,我认为强调一点最重要的,即我们理解这样建议是可行和现实的反应而不

是对协议的重新谈判。双方在现阶段都必须慎重从事,持之以恒。安理会无疑将继续密切注视萨尔瓦多的和平进程并继续致力于这一进程。将联萨观察团的任务延长到1992年11月30日就表示了这种承诺也表明了加快履行已做出的承诺的必要性。

以阿尔弗里特·克里斯蒂亚尼总统为首的萨尔瓦多政府和马解阵线的领导必须继续履行他们今年1月16日在墨西哥查普特佩克城堡承担的历史性责任。

我们相信他们决心为本国人民实现和平与民族和解。今天,我们敦促他们两方坚持努力,使这一决心成为现实。国际社会一直支持他们致力于实现这一崇高的根本性目标,但现在责任完全在于他们两方。

主席(以法语发言):我感谢委内瑞拉代表对我说的客气话。

阿亚拉·拉索先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):主席先生,委内瑞拉代表提到了你本月出色地指导了安理会,我赞同他的话。

萨尔瓦多的流血冲突十多年来成了报纸的头版新闻。战争造成了男女儿童的死亡;成千上万的难民和孤儿;最基本的权利被侵犯;高达数亿美元的经济损失——这就是这场冲突的悲惨结局。

最近在马索堤(Mozote)地区可怕的残杀的调查结果使人忆及萨尔瓦多的悲剧。这些痛苦的记忆有助于我们体会和平的好处;它有助于我们推行和平,并致力于在萨尔瓦多永久恢复和平。

联合国必须在萨尔瓦多建立和平方面起独特的作用,而这一复杂的进程只有在各方当着萨尔瓦多人民及国际社会自由地正式作出的承诺得到实现后才能结束。

同提请安全理事会注意的其他冲突不同,在这场冲突中,萨尔瓦多人民应当感到骄傲,因为他们完全地尊重停止敌对行动的协议。这一事实使人感到乐观和有信心,遵守和平协定其他方面所遇到的困难将很快以和平手段克服。

经验表明,每项和平协定在其成功的道路上都要到某些困难。这样说不应使人沮丧。相反,它突出表明,达成协议时的和解精神必须贯穿整个实施过程,并有助于通过对话就如何克服这些困难达成共识。

联合国是萨尔瓦多和平协定的推动者，它必须促进各方之间的对话。联合国在冲突中不偏不倚使它得以提出客观的建议，为各方所接受。正因为如果，厄瓜多尔欢迎秘书长主动再次派遣古尔丁先生和德索托先生前往萨尔瓦多。我们相信，他们的公正和对萨尔瓦多局势细节的熟悉将确保其任务的圆满完成。我们敦促萨尔瓦多兄弟同秘书长及古尔丁先生和德索托先生合作。

和平协定如按原订计划得到实施，那是最好了，但鉴于遇到困难，显而易见，迄今为止为在该国实现和平所取得的成果不应受到危害。将规定的时间进行短期、具体的延长将是十分积极的，如果它能达到重振和平进程的目的并得到各方善意支持的话。归根结蒂，如能取得成功，推延几周也是值得的；这同萨尔瓦多冲突的漫长的悲惨岁月相比真的只是很短的一段时间。重排时间表可能要联合国负担更多的花费，但和平无价，而且在任何情况下，用于和平的投资远低于已经或将要用于战争的投资。

我们呼吁国际社会同萨尔瓦多政府最充分地合作，使它得到必要的资金充作土地纲领的经费，因为该纲领是和平计划的一大支柱。

厄瓜多尔支持按秘书长的建议，延长联合国萨尔瓦多观察团（联萨观察团）的任务，并赞成联合国根据秘书长的建议在充分执行和平协定所需的时间内继续在萨尔瓦多进行工作。

最后，我们等待着秘书长就谈判的进展情况、和平计划执行进展情况和联萨观察团各种需求向我们提出的报告，期待着他的萨尔瓦多和平使命圆满成功地结束。

主席（以法语发言）：我感谢厄瓜多尔代表对我说的客气话。

我的名单上已无要求发言的人。安全理事会至此结束了本阶段对本议程项目的审议。

下午12时25分散会。